

Garantie von  
warrantied for  
garantie de

**24**

Monaten  
month  
mois

Die Fa. Graupner GmbH & Co. KG, Henriettenstraße 94-96, 73230 Kirchheim/Teck gewährt ab dem Kaufdatum auf dieses Produkt eine Garantie von 24 Monaten.

Die Garantie gilt nur für die bereits beim Kauf des Produktes vorhandenen Material- oder Funktionsmängel. Schäden die auf Abnutzung, Überlastung, falsches Zubehör oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, sind von der Garantie ausgeschlossen.

Die gesetzlichen Rechte und Gewährleistungsansprüche des Verbrauchers werden durch diese Garantie nicht berührt.

Bitte überprüfen Sie vor einer Reklamation oder Rücksendung das Produkt genau auf Mängel, da wir Ihnen bei Mängelfreiheit die entstandenen Unkosten in Rechnung stellen müssen.

Graupner GmbH & Co. KG, Henriettenstraße 94-96, 73230 Kirchheim/Teck, Germany guarantees this product for a period of 24 months from date of purchase.

The guarantee applies only to such material or operational defects which are present at the time of purchase of the product.

Damage due to wear, overloading, incompetent handling or the use of incorrect accessories is not covered by the guarantee.

The user's legal rights and claims under guarantee are not affected by this guarantee.

Please check the product carefully for defects before you make a claim or send the item to us, since we are obliged to make a charge for our cost if the product is found to be free of faults.

La société Graupner GmbH & Co. KG, Henriettenstraße 94-96, 73230 Kirchheim/Teck, Allemagne, accorde sur ce produit une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat.

La garantie prend effet uniquement sur les vices de fonctionnement et de matériel du produit acheté. Les dommages dus à de l'usure, à de la surcharge, à de mauvais accessoires ou à d'une application inadaptée, sont exclus de la garantie. Cette garantie ne remet pas en cause les droits et prétentions légaux du consommateur.

Avant toute réclamation et tout retour du produit, veuillez s.v.p. contrôler et noter exactement les défauts ou vices du produit, car tout autre frais relatif au produit vous sera facturé.

Servicestellen / Service / Service après-vente

**Graupner-Zentralservice**  
Graupner GmbH & Co. KG  
Postfach 1242  
D-73220 Kirchheim

**Schweiz**  
Graupner Service  
Wehtalerstrasse 37  
CH 8181 Höri  
☎ (+41) 4 32 66 65 83  
Fax: (+41) 4 32 66 65 83  
Email: hb9aill@bluewin.ch

**Italia**  
GiMax s.n.c.  
Via Manzoni, no. 8  
I 25064 Gussago  
☎ (+39) 30 25 22 732  
Email: gjmax1@virgilio.it

**España**  
FA - Sol S.A.  
C. Avinyo 4  
E 8240 Manresa  
☎ (+34) 93 87 34 23 4  
Email: fasol@olivet.com

**Belgie/Niederland**  
Jan van Mouwerik  
Slot de Houvelaan 30  
NL 3155 Maasland VT  
☎ (+31) 10 59 13 59 4  
Email: van\_mouwerik@planet.nl

**Česká Republika/Slovenská Republika**  
RC Servis Z. Hnizdíl  
Letecká 666/22  
CZ-16100 Praha 6 - Ruzyně  
☎ (+42) 2 33 31 30 95  
Email: info@rcservis.cz

Servicehotline

☎ (+49)(01805) 4278276  
Montag - Freitag 9:30 - 11:30  
und 13:00 - 15:00 Uhr

**France**  
Graupner Service France  
Gérard Altmayer  
86, rue St. Antoine  
F 57601 Forbach-Oeting  
☎ (+33) 3 87 85 62 12  
Email: GERALD.ALTMAVER@wanadoo.fr

**Sverige**  
Baltechno Electronics  
Box 5307  
S 40227 Göteborg  
☎ (+46) 31 70 73 00 0  
Email: balte@salgonet.se

**Luxembourg**  
Kit Flammang  
129, route d'Arion  
8009 Strassen  
☎ (+35) 23 12 23 2  
Email: kitflam@pt.lu

**UK**  
GLIDERS  
Brunel Drive  
Newark, Nottinghamshire  
NG24 2EG  
☎ (+44) 16 36 61 05 39  
Email: sales@gliders.uk.com

**G A R A N T I E - U R K U N D E**

Warranty certificate / Certificat de garantie

**Minilader 3** Best.-Nr. 6424

Übergabedatum  
Date of purchase/delivery  
Date de remise

Name des Käufers  
Owner's name  
Nom de l'acheteur

Strasse, Wohnort  
Complete address  
Domicile et rue

Firmenstempel und Unterschrift des Einzelhändlers  
Stamp and signature of dealer  
Cachet de la firme et signature du détaillant

**Graupner**

Bedienungsanleitung

**Minilader 3**

Universalladegerät für 4 ... 9 NiCd oder NiMH-Zellen

Best.-Nr. 6424



**Allgemeines**

Der Minilader 3 ist für den direkten Anschluss an eine 110-240V~ 50-60 Hz Netzsteckdose konzipiert und zum Aufladen von schnellladefähigen Nickel-Cadmium-Batterien (kurz auch NiCd-Akkupacks genannt) oder Ni-MH-Batterien, wie sie in den meisten ferngesteuerten Car-, Boots- oder Flugmodellen zum Einsatz kommen, vorgesehen.

Das Gerät ist gegen Überlastung und Kurzschluss weitestgehend geschützt und arbeitet wartungsfrei. Der Ladevorgang wird durch einen LED-Monitor angezeigt.

**Vor der ersten Inbetriebnahme**

Bitte lesen Sie diese Anleitung genau durch bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Diese Anleitung ist sicher aufzubewahren und im Falle einer Veräußerung dem nachfolgenden Benutzer unbedingt auszuhandigen.

**Wichtige Sicherheitshinweise**

- **8+** **ACHTUNG!** Der Gebrauch des Batterieladegerätes ist nur Kindern von mindestens 8 Jahren zu erlauben. Es muss eine ausreichende Anweisung gegeben werden, die das Kind in die Lage versetzt, das Batterieladegerät auf eine sichere Art zu verwenden, und es ist klarzustellen, dass es kein Spielzeug ist und nicht damit gespielt werden darf.
- Dem Kind ist die Anweisung zu geben, nicht wiederaufladbare Batterien und nicht zugelassene Akkutypen wegen der Explosionsgefahr nicht auszuprobieren und wiederaufzuladen.
- Das Batterieladegerät ist regelmäßig auf Beschädigungen zu prüfen, besonders die Leitung, der Stecker und das Gehäuse. Wenn das Batterieladegerät beschädigt ist, darf es erst wieder benutzt werden, wenn es repariert wurde.
- Das Gerät vor Staub, Feuchtigkeit, Regen, Hitze (z.B. direkte Sonneneinstrahlung) und Vibration schützen und nur zur Verwendung in trockenen Räumen geeignet!
- Das Gerät muss zum Laden frei aufgestellt sein. Die Gehäuseoberfläche dient der Kühlung des Geräts und darf **nicht** abgedeckt oder eingewickelt werden damit die Luft ungehindert zirkulieren kann. Das Ladegerät darf nicht unbeaufsichtigt betrieben werden.
- Die zu ladende Batterie muss während des Ladevorgangs auf einer nicht brennbaren, hitzebeständigen und nicht leitenden Unterlage stehen! Auch sind brennbare oder leicht entzündliche Gegenstände von der Ladeanordnung fernzuhalten.
- Das Gerät ist vom Netz zu trennen, bevor Verbindungen zur Batterie geschlossen oder geöffnet werden!
- Das Anschlusskabel darf nicht verändert werden und darf während des Betriebs nicht aufgewickelt sein! Das Ladegerät regelmässig auf Schäden an Kabeln, Steckern, Gehäuse usw. überprüfen. Schadhafte Geräte dürfen nicht mehr verwendet werden. Das Gerät darf nicht geöffnet werden!
- Folgende Batterien dürfen **nicht** an das Ladegerät angeschlossen werden:
  - Defekte, beschädigte Zellen oder Batterien.
  - Batterien aus parallel geschalteten oder unterschiedlichen Zellentypen, Mischungen aus alten und neuen Zellen oder Zellen unterschiedlicher Fertigung.
  - Nicht aufladbare Batterien (Trockenbatterien), Li-Batterien. **Achtung:** Explosionsgefahr!
  - Batterien die vom Hersteller nicht ausdrücklich für die beim Laden mit diesem Ladegerät auftretenden Ladeströmen zugelassen sind.
  - Bereits geladene, heiße oder nicht völlig entleerte Batterien.
  - Batterien mit integrierter Lade- oder Abschaltvorrichtung.
  - Batterien die in ein Gerät eingebaut sind oder gleichzeitig mit anderen Teilen elektrisch in Verbindung stehen.
- **Haftungsausschluss:** Die Einhaltung der Bedienungsanleitung, sowie die Bedienung und Methoden bei Installation, Betrieb, Verwendung und Wartung können von uns nicht überwacht werden. Daher übernimmt die Fa. Graupner keinerlei Haftung für Verluste, Schäden oder Kosten, die sich aus fehlerhafter Verwendung und Betrieb ergeben oder in irgendeiner Weise damit zusammenhängen.

**Hinweis:** Verbrauchte oder unbrauchbar gewordene Batterien enthalten z.T. giftige Schwermetalle. Diese dürfen nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern gehören in die eigens dafür aufgestellten Batterie-Recycling-Behälter.

### Laden von NiCd- und NiMH- Akkus

Beim Laden wird dem Akku eine bestimmte Strommenge zugeführt, welche sich aus dem Produkt aus Ladestrom x Ladezeit ergibt. Der maximal zulässige Ladestrom ist vom jeweiligen Akku-Typ abhängig und ist den Datenangaben des Akkuherstellers zu entnehmen. Nur bei ausdrücklich als schnellladefähig bezeichneten Akkus darf der Normalladestrom überschritten werden.

Als NORMAL-LADESTROM wird der Strom bezeichnet, der 1/10 des Nennwertes der Kapazitätsangabe beträgt (z. B. bei einer Kapazitätsangabe von 1,2 Ah beträgt der Normalladestrom 120 mA).

Der Ladeausgang verfügt über eine delta Peak Ladeabschaltung.

### Ermittlung der Ladezeit

**Power:** ca. **600 mA**

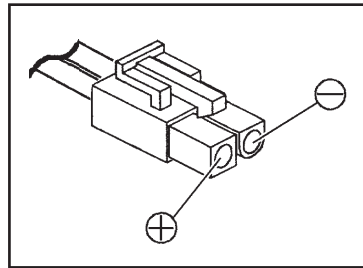
Die Ladezeit errechnet sich:  $\text{Ladezeit in Std.} = \frac{\text{Akkukapazität (in Ah)}}{\text{Ladestrom (in A)}} \times 1,2$

Beispiel: Akku 7,2 V/1,0 Ah:  $\text{Ladezeit in Std.} = \frac{1,0 \text{ Ah}}{0,6 \text{ A}} \times 1,2 = 2 \text{ Std.}$

### Polarität der Ladeanschlusskabel

Nachfolgend ist die Polarität des Ladeanschlusskabel des Minilader 3 dargestellt. Bitte vergewissern Sie sich von der richtigen Polarität der zu ladenden Akkus.

Abb./Fig.1)



### Betrieb

1. Stecken Sie den Netzstecker des Minilader 3 in eine Netzsteckdose (110~240V AC / 50-60 Hz). Die rote LED muss einmal aufblinken, um die richtige Funktion des Ladegerätes anzuzeigen.
2. Vergewissern Sie sich unbedingt von der Übereinstimmung der Polarität von Akkuanschluss- und Ladekabelanschlusstecker (siehe Abb. (1)!).
3. Den entleerten, zu ladenden NiCd- oder NiMH-Akkupack mit dem passenden Ladeanschlusskabel der Ladegeräts verbinden.
4. Die rote LED signalisiert den Ladevorgang.
5. Leuchtet die LED grün, so ist der Akku geladen. Der Akku wird mit einem Erhaltungsstrom weitergeladen. Trennen Sie nun den geladenen Akku vom Ladeanschluss.  
Sollte der Akku noch kalt sein, und die errechnete Ladezeit noch nicht erreicht sein, so hatte der Akku vermutlich einen sogenannten „falschen“ Delta Peak Punkt. In diesem Fall starten Sie den Ladevorgang erneut. Der „falsche“ Delta Peak kann vor allem bei alten oder schlechten NiMH-Akkus vorkommen.
6. Minilader 3 von der Netzsteckdose trennen.

### Fehlerhinweis

Sollte bei eingestecktem Ladegerät die rote und grüne LED dauerhaft blinken, so funktioniert das Ladegerät nicht richtig. Stecken Sie die Akkus ab und trennen Sie das Ladegerät vom Netzanschluss und beginnen Sie nach ca. 10 Sekunden von vorne.

Sollte, bei angestecktem Akku, nach dem Einstecken des Minilader 3 in die Netzsteckdose, die Ladekontrolllampe nicht aufleuchten, so sollten Sie, um eine Überlastung oder Beschädigung des Ladegerätes zu vermeiden, den Lader sofort wieder von Netzsteckdose und Akku trennen.

Mögliche Fehlerursachen sind z. B.:

- Falsche Polung des Akkuanschlußsteckers, der Akkuanschlußkabel oder der Akkuzellen.
- Akku oder einzelne Akkuzellen defekt, Wackelkontakt, Kurzschluß, Unterbrechung usw.
- Netzsteckdose stromlos oder defekt.
- Ladegerät defekt.

### Technische Daten / Specification / Caractéristique techniques :

**Eingangsspannungen / Input voltage / Tensions d'entrée:**

**Netzanschluß / Mains / Courant secteur** 110-240V~/50-60Hz 12VA

**Abmessungen / Dimensions / Dimensions** ≈ 82 x 52 x 34 mm

**Gewicht / Weight / Poids** ≈ 95 g

**Betriebstemperaturbereich** -10...+40°C

/ Operating temperature / Plage de températures

**Ladeausgänge / Charge outputs / Sorti de charge:**

**für NiCd- oder NiMH-Akkus / for NiCd- oder NiMH-Akkus / for NiCd batteries / pour NiCd d'une**

**4 - 9 -NiCd-/NiMH-Zellen / cells / éléments**

**0,5 ... 5Ah**

≈ 600-800 mA<sup>1)</sup>

**Ladestrom**

**Charge current / Courant de charge**

<sup>1)</sup> Der tatsächlich fließende Ladestrom kann wegen des großen Ladespannungsbereichs, unterschiedlicher Akkutypen und Akkugrößen (Kapazität) vom Nennwert abweichen.

<sup>1)</sup> The charge current which actually flows may vary from the stated nominal value due to the wide range of charge voltages, different battery types and different cells sizes (capacities).

<sup>1)</sup> En raison des grandes plages de tensions de charge, des différents types d'accus et de leur capacité, le courant de charge réellement débité peut varier de la valeur nominale.

**GRAUPNER GmbH & Co. KG D-73230 KIRCHHEIM/TECK GERMANY 07**

Keine Haftung für Druckfehler. Änderungen vorbehalten !

Any liability for printing errors excluded. We reserve the right to introduce modifications !

Nous ne sommes nullement responsables d'éventuelles erreurs d'impression. Sous réserve de modifications

## Instructions d'utilisation

# Minilader 3

### Chargeur universel pour 4 à 9 éléments NiCd ou NiMH

#### Charging batteries

During the charging process a particular quantity of energy is fed into the battery, which can be calculated by multiplying charge current by charge time. The maximum permissible charge current varies according to the type of cells in the pack; the figure can be found in the data sheets supplied by the battery manufacturer. The standard (slow) charge current should only be exceeded with batteries which are marked as rapid-charge types.

The STANDARD CHARGE CURRENT is defined as 1/10 of the nominal value of the battery's capacity. For example, if the pack's capacity is stated to be 1.2 Ah, the standard charge current is 120 mA.

The charge output is designed for 4 - 9 NiCd or NiMH cells, and features a Delta-Peak charge cut-off circuit.

#### Calculating charge time

charge current: **approx. 600 mA;**

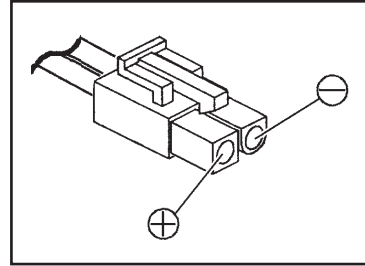
The charge time is calculated as follows: Charge time (hours) =  $\frac{\text{batt. capacity (Ah)}}{\text{Ladestrom (in A)}} \times 1.2$

Example: 7.2 V/1.0 Ah battery: Charge time in hours =  $\frac{1.0 \text{ Ah}}{0.6 \text{ A}} \times 1.2 = \mathbf{2.0 \text{ hours}}$

#### Polarity of charge cables

The diagram below show the polarity of the charge lead attached to the Minilader 3.

¶



#### The charger in use

1. Locate the mains plug attached to the Minilader 3 Charger and connect it to a mains socket (110 ~ 240 V AC / 50-60 Hz). The red LED should now flash; this indicates that the charger is ready for use.

2. It is essential to check that the polarity of the battery connector and the charge lead connector is correct (see Figs.).

3. Connect the discharged NiCd or NiMH battery pack to the charge lead attached to the charger.

4. The corresponding red LED will now light up to indicate that charging is in progress at that output.

5. When LED lights up green, the battery connected to the output is fully charged. The pack is now fed a small trickle charge current. Disconnect the charged battery from the charge output.

If the battery is still cool and the calculated charging time is not reached, the battery may had a „false“ Peak. In this case start charging the battery again. „False“ peaks happen mainly with old or bad NiMH-batteries.

6. Disconnect the Twin Charger from the mains socket.

#### Fault Finding

If the red and green LED 1 flash continuously when the charger is connected to the mains socket, then the charger is not working properly. Disconnect the batteries, disconnect the charger from the mains outlet, wait about ten seconds, and repeat the procedure from the start.

If you plug the Minilader 3 into the mains socket, with an NiCd or NiMH battery connected to the charge lead, and the appropriate LED does not light up, then you should immediately disconnect the charger from the mains socket and the battery to avoid the danger of overload or damage to the charger.

Possible sources of faults are as follows:

- Incorrect polarity of the battery connector, the charge lead or the cells in the pack.
- Battery or some cells in the battery faulty, intermittent contact, short-circuit, broken wire etc.
- Mains socket not "live", or defective.
- Charger defective.

#### Cleaning

The charger should only be wiped lightly with a moist cloth. Do not use cleaning agents!

#### Généralités:

Le Minilader 3 est conçu pour un branchement direct sur une prise de courant secteur 110-240 V ~ 50-60 Hz et pour la charge rapide des batteries au Cadmium-Nickel (appelées aussi en abrégé Packs d'accus NC) ou NiMH, comme celles utilisées dans la plupart des voitures, des bateaux ou des modèles volants radiocommandés.

L'appareil est efficacement protégé contre les surcharges et les court-circuits et ne nécessite pas d'entretien. Le fonctionnement du processus de charge est indiqué par un témoin LED.

#### Avant la première mise en service:

Veuillez lire attentivement ces instructions avant de mettre l'appareil en service. Ces instructions devront être soigneusement conservées et impérativement remises à l'utilisateur suivant en cas de vente de l'appareil.

#### Conseils de sécurité importants:

- **ATTENTION** : Seuls les enfants âgés d'au moins 8 ans sont autorisés à utiliser le chargeur.
- **8+** La notice d'instructions permet de dire, que l'enfant doit être informé qu'il est en mesure d'utiliser en toute sécurité le chargeur et il est essentiel qu'il sache qu'il ne s'agit ni d'un jouet et ni d'un appareil avec lequel on peut jouer.
- La notice d'instructions informe l'enfant de ne pas essayer de charger des batteries non rechargeables sous risques de danger d'explosion.
- Le chargeur doit être contrôlé régulièrement, particulièrement la puissance, les fiches de raccordement et le boîtier. Si le chargeur est endommagé, il ne peut être réutilisé qu'après avoir été réparé par notre S.A.V..
- Protéger l'appareil de la poussière, de l'humidité, de la pluie, de la chaleur (Par ex. d'un rayonnement solaire direct) et ne l'utiliser que dans un endroit sec.
- L'appareil doit être disposé librement pour la charge. Le dessus du boîtier sert à son refroidissement et ne devra **pas** être recouvert ou enrobé afin que l'air puisse circuler librement. Le chargeur ne doit pas être utilisé sans surveillance.
- Durant le processus de charge, placer la batterie à recharger une sur une surface non inflammable, résistance à la chaleur et non conductrice! Eloigner de même tout objet combustible ou facilement inflammable de l'installation de charge.
- L'appareil devra être débranché du courant secteur avant de connecter ou de déconnecter la batterie à recharger!
- Le cordon de connexion ne devra pas être modifié ni être enroulé durant le fonctionnement du chargeur! Vérifier périodiquement l'état des cordons, des prises, du boîtier, etc...Un chargeur défectueux ne devra plus être utilisé. L'appareil ne devra pas être ouvert!
- Les batteries suivantes ne devront **pas** être connectées sur le chargeur:
  - Eléments ou batteries défectueux et détériorés.
  - Batteries commutées en parallèle ou composées de types d'éléments différents, ou d'un mélange d'éléments vieux et neufs ou encore d'éléments de fabrication différente.
  - Batteries non rechargeables (Piles sèches) et Li-Batteries. **Attention:** Danger d'explosion!
  - Batteries dont le fabricant n'indique pas expressément que leur recharge est admissible par les courants débités par ce chargeur.
  - Batteries déjà chargées, échauffées ou non entièrement vides.
  - Batteries avec dispositif de charge ou de coupure intégré.
  - Batteries incorporées dans un appareil ou simultanément en liaison électrique avec d'autres éléments.
- **Exclusion de responsabilité:**  
Le respect des instructions d'utilisation ainsi que les conditions et les méthodes d'installation, l'utilisation et l'entretien du chargeur ne peuvent pas être contrôlés par la firme Graupner. Par conséquent, nous déclinons toute responsabilité concernant la perte, les dommages et les frais résultants d'une utilisation incorrecte ainsi que notre participation aux dédommagements d'une façon quelconque.

**Avertissement:** Les batteries usagées ou devenues inutilisables contiennent des métaux toxiques et ne devront pas être jetées dans une poubelle domestique, mais dans un container spécialement réservé au recyclage des batteries.

#### Types d'accus rechargeables:

Graupner Accus NiCd et NiMH d'une capacité de 0,5 à 2 Ah. Ces accus au NiCd and NiMH étanches au gaz sont les plus réputés pour l'utilisation en radiocommande. Ils sont mécaniquement robustes, indifféremment positionnables et résistants aux vibrations. Aucune mesure particulière n'est nécessaire pour leur recharge.

La désignation inscrite ou (-) sur les packs d'accus permet d'identifier facilement leur nombre d'éléments et leur capacité:

Le chiffre placé avant la barre de fraction indique le nombre d'éléments pour le calcul de la tension de l'accu (Elément seul 1,2 V), le chiffre placé après la barre de fraction indique la capacité en Ah (ou en mAh). Exemple: 6N-1400, tension  $6 \times 1,2 \text{ V} = 7,2 \text{ V}$ , capacité 1,4 Ah.

#### Charge des accus NiCd ou NiMH:

Pour sa recharge, un accu doit emmagasiner une certaine quantité de courant, laquelle est donnée par le produit: courant de charge x temps de charge. Le courant de charge maximal admissible dépend de chaque type d'accu et doit être relevé dans les caractéristiques indiquées par le fabricant de l'accu. Le courant de charge normal ne devra être dépassé que pour les accus expressément désignés pour supporter une charge rapide.

Le COURANT DE CHARGE NORMAL correspond au 1/10 de la capacité nominale de l'accu (Par ex., pour une capacité de 1,2 Ah, le courant de charge normal est de 120 mA).

La sortie de charge pour 4 à 9 éléments NiCd ou NiMH dispose d'une coupure de charge par Delta Peak.

Courant de charge: 600 mA

**Le temps de charge se calcule ainsi:**  $\text{Temps de charge en H.} = \frac{\text{Capacité de l'accu (en Ah)} \times 1,2}{\text{Courant de charge (en A)}}$

**Exemple: Accu de 7,2 V/1,0 Ah:**  $\text{Temps de charge en H.} = \frac{1,0 \text{ Ah} \times 1,2}{0,6 \text{ A}} = 2,0 \text{ Heures}$

#### Polarités de cordon de charge:

Les polarités du Minilader 3 est représentées ci-dessous. S'assurer des bonnes polarités de la prise de charge de l'émetteur et de celles de l'accu à charger.

#### Légendes des Figures:

#### Fonctionnement: Utilisation

1. Brancher la prise du Minilader 3 sur une prise de courant secteur (110~240V AC / 50-60 Hz). Le LED rouge doit clignoter une fois pour indiquer le fonctionnement correct du chargeur.
2. S'assurer absolument de la correspondance des polarités entre la prise de l'accu et celle du cordon de charge (Voir les illustrations).
3. Relier le pack d'accus NiCd ou NiMH vide à charger au chargeur avec un cordon de charge adapté.
4. Chaque LED rouge correspondant signale le processus de charge de chaque raccordement.
5. Le LED vert s'allume, c'est que l'accu sur le raccordement est chargé. L'accu continuera à être chargé avec un courant d'entretien. Débrancher alors l'accu chargé du raccordement de charge.

Débrancher le Minilader 3 du courant secteur.

#### Avertissement d'erreur:

Si au branchement du chargeur les LED vert et rouge clignotent en permanence, c'est que celui-ci ne fonctionne pas correctement. Déconnecter l'accu et débrancher le chargeur du courant secteur, puis recommencer après environ 10 secondes.

Si, avec l'accu connecté, le témoin de contrôle correspondant au cordon de charge ne s'allume pas après le branchement du chargeur sur le courant secteur, débrancher immédiatement celui-ci pour éviter une surcharge ou sa détérioration et déconnecter l'accu.

Les causes possibles d'erreur peuvent être par exemple:

- Inversion de polarité de la prise de l'accu, du cordon de charge ou des éléments de l'accu.
- Accu ou éléments de celui-ci défectueux, contact intermittent, court-circuit, rupture, etc...
- Prise de courant secteur ne débitant pas de courant ou défectueuse.
- Chargeur défectueux.

#### Nettoyage:

Essuyer l'appareil uniquement avec un chiffon humide (N'utiliser aucun détergent).

# Graupner

## Operating instructions

# Minilader 3

Universal charger for 4 - 9 NiCd or NiMH cells

Order No. 6424

#### Introduction

The MINILADER 3 is designed to charge nickel-cadmium batteries (also known as NC packs) or NiMH batteries as used in most radio-controlled model cars, boats and aircraft. It is designed for direct connection to a 110-240 V AC 50-60Hz Hz mains power socket. The unit is comprehensively protected against overload and short-circuit, and is maintenance-free in operation. A charge indicator LED is provided for the charge output.

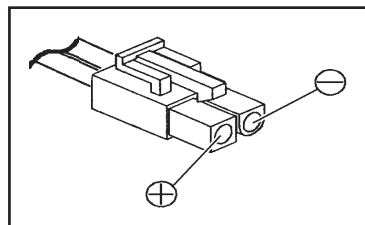
#### Before using the charger for the first time

Please read right through these instructions before you use the charger for the first time. Keep these instructions in a safe place, and if you ever dispose of the equipment be sure to pass them on to the new owner.

#### Important safety notes

- **CAUTION:** this battery charger must not be used by children under eight years of age. It is the adult's responsibility to instruct the child in the use of the charger in such a way that he or she is able to use the unit safely. It must be made clear to the child that the charger is not a toy, and that it is not permissible to play with it.
- The adult must make the child aware of the fact that he or she may not carry out experiments with recharging non-rechargeable batteries and incorrect types of rechargeable batteries, due to the explosion hazard.
- It is essential to check the battery charger at regular intervals for damage, especially to the cables, connectors and case. If the battery charger is damaged, it must not be used again until and unless it is repaired.
- Protect the charger from dust, damp, rain, heat (e.g. direct sunshine) and vibration. The charger should only be used in a dry environment.
- The charger must be set up free-standing for charging. The top surface of the case is the charger's cooling area, and must **not** be covered or wrapped in any way. Air must be able to circulate freely.
- The charger must never be left unsupervised when in use.
- The battery to be charged should be placed on a heat-resistant, non-inflammable surface before use. Keep all inflammable and volatile materials well clear of the charging area.
- The charger must be disconnected from the mains supply before any battery is connected or disconnected.
- The cables attached to the charger must not be modified, and should not be coiled up when the charger is in use. Check the charger at regular intervals for damage to cables, connectors, case etc. If you find a fault or damage, do not use the charger again. The charger must not be opened.
- The following types of battery must **not** be connected to the charger:
  - Faulty or damaged cells or packs;
  - Batteries consisting of parallel-wired cells, mixtures of different cell types, mixtures of old and new cells, or cells of different makes.
  - Non-rechargeable batteries (dry cells) and Li-batteries. **Caution:** explosion hazard!
  - Batteries which are not expressly stated by the manufacturer as suitable for the currents which this charger will produce during the charge process.
  - Packs which are already fully charged or hot, or not fully discharged.
  - Batteries fitted with an integral charging or charge termination circuit.
  - Batteries installed in a device, or which are electrically connected to other components when on charge.
- **Liability exclusion:** we at GRAUPNER have no control over the way you install, use and maintain this battery charger, nor whether you keep to the operating instructions. For this reason the company accepts no liability whatever for injury, damage to property or financial loss which result from the incorrect or improper use of this charger, or are connected with it in any way.

**Note:** exhausted and defective batteries may contain toxic heavy metals which must not be disposed of in the normal household waste. Take them to your local battery recycling centre.



## Hinweise zum Umweltschutz / *Environmental Protection Notes / Protection de l'environnement*



### Hinweise zum Umweltschutz

Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt bzw. elektronische Teile davon am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden dürfen. Es muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

Batterien und Akkus müssen aus dem Gerät entfernt werden und bei einer entsprechenden Sammelstelle getrennt entsorgt werden.

Bei RC-Modellen müssen Elektronikteile, wie z.B. Servos, Empfänger oder Fahrtenregler aus dem Produkt ausgebaut und getrennt bei einer entsprechenden Sammelstelle als Elektro-Schrott entsorgt werden.

Bitte erkundigen Sie sich bei der Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.

### Environmental Protection Notes

Whenever you see this symbol on a product, in the user instructions or the packaging, it means that you must not dispose of that item, or the electronic components in it, in the ordinary domestic waste when it comes to the end of its useful life. The correct method of disposal is to take it to your local collection point for recycling electrical and electronic equipment.

Individual markings indicate which materials can be recycled and re-used. You can make an important contribution to the protection of our shared environment by re-using the product, recycling the basic materials or recycling redundant equipment in other ways.

Dry cells and rechargeable batteries must be removed from the device and taken separately to a suitable battery disposal centre.

In the case of RC models, the electronic components - such as servos, receivers and speed controllers - must be removed from the model, and taken to an appropriate collection centre for electrical waste.

If you don't know the location of your nearest disposal centre, please enquire at your local council office.

### Protection de l'environnement

Le symbole figurant sur l'appareil, dans les instructions d'utilisation ou sur l'emballage indique que ce produit ne devra pas être jeté dans une poubelle domestique normale à la fin de sa durée de vie. Il devra être déposé dans un container spécial pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

La matière est re-valorisable conformément à sa désignation. Avec la réutilisation, l'exploitation des matières ne devra pas être jetée dans une poubelle domestique normale à la fin de sa durée de vie. Il devra être déposé dans un container spécial pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Les batteries et les accus devront être retirées des appareils et jetés dans un container séparé correspondant.

Pour le débarras des modèles R/C, les éléments électroniques comme par ex. les servos, le récepteur ou le régulateur de vitesse devront être démontés du modèle et déposés séparément dans un container correspondant.

Renseignez-vous sur la présence de ces containers à l'administration de votre commune.

## Konformitätserklärung / *Conformity Declaration / Déclaration de conformité*

### EG-Konformitätserklärung

Für das folgend bezeichnete Erzeugnis

**Minilader 3; Best.-Nr. 6424**

wird hiermit bestätigt, dass es den wesentlichen Schutzanforderungen entspricht, die in der Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) bzw. die elektrische Sicherheit (73/23/EWG) bzw. die Spielzeugrichtlinie (88/378/EWG) festgelegt sind.

Zur Beurteilung des Erzeugnisses hinsichtlich elektromagnetischer Verträglichkeit wurden folgende Normen herangezogen:

EN 71-1: 2006-1  
EN 71-3: 2002-11  
EN 61558-1  
EN 61558-2  
EN 61204-3  
EN 61000-3-2  
EN 61000-3-3



Diese Erklärung wird verantwortlich für den Hersteller/Importeur

Graupner GmbH & Co. KG  
Henriettenstr. 94-96  
73230 Kirchheim/Teck

abgegeben durch

73230 Kirchheim/Teck, den 16.05.07

Hans Graupner  
Geschäftsführer

### EU Conformity Declaration

We hereby declare that the following product:

**Minilader 3; Order-No.6424**

conforms with the essential protective requirements as laid down in the directive for harmonising the statutory directives of the member states concerning electro-magnetic interference (89/336/EWG) and LVD (73/23/EWG) and (88/378/EWG).

This product has been tested for electro-magnetic interference in accordance with the following norms:

EN 71-1: 2006-1  
EN 71-3: 2002-11  
EN 61558-1  
EN 61558-2  
EN 61204-3  
EN 61000-3-2  
EN 61000-3-3



This declaration was produced by:

Graupner GmbH & Co. KG  
Henriettenstr. 94-96  
73230 Kirchheim/Teck

and is valid for the manufacturer / importer of the product

73230 Kirchheim/Teck, Germany, on 16.05.07

Hans Graupner  
Managing Director

### Déclaration de conformité EG :

Pour les produits suivant

**Minilader 3; Réf. N°6424**

Nous confirmons que la compatibilité électronique correspond aux directives 89/336/EWG et 73/23/EWG et 88/378/EWG.

Normes appliquées :

EN 71-1: 2006-1  
EN 71-3: 2002-11  
EN 61558-1  
EN 61558-2  
EN 61204-3  
EN 61000-3-2  
EN 61000-3-3



Cette déclaration est sous la responsabilité du Fabricant/Importateur

Graupner GmbH & Co. KG  
Henriettenstr. 94-96  
73230 Kirchheim/Teck

Fait à

73230 Kirchheim/Teck, le 16.05.07

Hans Graupner  
Le Directeur d'Entreprise